

OFF
CIKLUS

ZAGREBAČKE FILHARMONIJE

minimini
ciklus



OPERA BAJKA

SVICA I MARICA

ENGELBERT HUMPERDINCK

150 Godi Marica

**GRLIMO
VAS
GLAZBOM**

**Četvrtak 15.10.2020.
Pretpremijera / 17:00**

**Petak 16.10.2020.
Premijera / 19:30**
Dom Hrvatske vojske, Stančićeva 6

IVICA I MARICA

Opera-bajka

Skladatelj: **Engelbert Humperdinck**
Libreto (prema priči Jacoba Ludwiga i Wilhelma
Carla Grimma): **Adelheid Wette**
Prepjev: **Hrvoje Banaj**


Zagrebačka filharmonija
Dirigent: **Dawid Runtz**

Režija: **Petra Radin**
Asistent režije: **Borko Perić**

Izvode:

Martina Tomčić mezzosopran - Vještica
Josipa Bilić sopran - Marica
Josipa Gvozdanić sopran - Ivica
Adela Golac Rilović sopran - Majka
Ozren Bilušić bas bariton - Otac
Gita Hajdarhodžić (Zvezdice) - Pjesko
Gita Erben (Zvezdice) - Rosko
Zbor Zvezdice - Kolačeva djeca

Skraćivanja i aranžmani: **Marin Rabadan**
Scenografija: **Branko Lepen**
Scenografiju izradio: **Krunoslav Ozimec**
Kostimografija: **Dženisa Pecotić**
Suradnica kostimografije: **Tihana Cizelj**
Oblikovanje svjetla i projekcije: **Martin Šatović**
Pokret i koreografija: **Igor Barberić**
Rekviziti i mini-scena: **Dunja Niemčić**
Šminka: **Mihaela Dodić**
Frizura: **Studio Evelin**
Umjetničko savjetovanje: **Filip Fak**
Zbor Zvezdice uvježbala: **Dijana Rogulja Deltin**
Producentica: **Silvana Bakija Šimić**




Opera za djecu iznimno je velika odgovornost, u koju se opet upuštamo s vjerom u moguće - da ćemo ih čarobnim štapićem uvesti u novi svijet klasične glazbe i ostaviti prilijepljene za sjedala do samog kraja.

To je naš cilj. Da vrijeme u umjetnosti ne postoji.

Stoga, uplovimo u bezvremenski prostor umjetnosti koja nadahnjuje i stvarajmo zajedno. Neka izvođači i publika postanu jedno, u sukreciji opernog djela - jednog od najvećih dostignuća ljudskog uma i duha.

Djeco, čekamo vas!

Petra Radin



IVICA I MARICA - GLAZBENO-SCENSKA POSLASTICA ZA SVE

Unatoč posljedicama potresa, ali i pandemiji, prvorazredna ekipa kreativaca predvođena redateljicom Petrom Radin mjesecima se, u teškim i neizvjesnim uvjetima, pripremala za najnoviji projekt Minimini ciklusa, koji u Off ciklusu Zagrebačke filharmonije doživljava svoju premijeru

“Tim iz snova” okupio se za ovu originalnu glazbeno-scensku produkciju, sve prva imena opere - na čelu s **Martinom Tomčić** kao Vješticom, dirigiranja - “novi ljubimac” zagrebačke publike **Dawid Runtz**, koreografije - **Igor Barberić**, kostimografije - **Dženisa Pecotić**, scenografije - **Branko Lepen**, rekvizite i mini-scene - **Dunja Niemčić** i mnogi drugi. Prepjev libreta na hrvatski jezik načinio je **Hrvoje Banaj**.

Poznatu priču braće Grimm u verziji njemačkoga opernog majstora **Engelberta Humperdincka** odlučili su ispričati za naše doba, na nov i aktualan način. “U ovoj *Ivici i Marici* vještica ne krade dušu nego umjetnost - otima glazbu i glasove”, ističe redateljica **Petra Radin**, ujedno i autorica **Minimini ciklusa** u kojemu su već s uspjehom postavljene predstave *Ježeva kućica* te *Božić kod Zimogroznih*.

Ograničeni uvjeti i prepreke s kojima su se suočavali u radu na *Ivici i Marici*, samo su dodatno probudili **maštu i kreativnost**, potvrđujući da je manje ponekad doista - više!

Posebna zanimljivost produkcije njena je “**reciklirana**” **scenografija** - kombinacija mini-scene od kartona i projekcija snimki i svjetlosti u stvarnim veličinama - koja će “zamijeniti” tradicionalniju, nerijetko raskošnu opernu scenu. Reciklirani su čak i kostimi iz starih kostima koje su za ovu produkciju, priskočivši u pomoć kao i uvijek kad je najpotrebnije, ustupila kazališta *Kerempuh*, *Trešnja*, HNK-a, *Moruzgva* i *Tvornica lutaka*.

Završni rezultat za sve “**od 2 do 102**” kako ističe Martina Tomčić sada je pred nama, u Off ciklusu, kao i na izvedbama koje će u Minimini ciklusu uslijediti kroz nadolazeću sezonu. Ovom produkcijom **Zagrebačka filharmonija**, u svjetlu **150. obljetnice** koju obilježava ove sezone, učinit će još jedan **iskorak ususret novoj, mladoj publici**.



IVICA I MARICA ENGELBERTA HUMPERDINCKA

Engelbert Humperdinck, njemački kompozitor, potkraj 19. stoljeća skladao je svoju najpoznatiju i najizvođeniju operu *Ivica i Marica*, za koju je libreto napisala njegova sestra Adelheid Wette. Prvom izvedbom ravnao je veliki Richard Strauss, koji je Humperdinckovu operu-bajku opisao kao “remek-djelo najveće kvalitete koje je originalno, novo i autentično njemačko”.

Praizvedba je ugledala svjetla pozornice uoči Božića, 23. prosinca 1893., a nakon toga je prevedena na više od dvadeset jezika i obišla sve kontinente. U Zagrebu je prvi put izvedena 7. prosinca 1895., a nakon toga gostuje u skoro svim hrvatskim opernim kućama. Nakon 125 godina, bit će nanovo uprizorena u Zagrebu u izvedbi Zagrebačke filharmonije i vrhunskih hrvatskih opernih pjevača.

LJUDSKI DUH I UMJETNOST NIKAD NEĆE UTIHNUTI

Ivica i Marica, generacijama poznata bajka, inspiracija je mnogim umjetnicima. Tematski je vrlo aktualna, a novim intervencijama u samu priču otkriva višeslojno značenje zbog čega je nanovo zanimljiva publici. Nije to samo bajka za djecu, dapače, to je niz slika u kojima se, zaronivši ispod osnovne priče, mogu pronaći svi uzrasti što je čini nepresušnom platformom za novi kut stvaranja.

Naš tim se posebno posvetio ovoj predstavi na više nivoa te, osim što smo usmjereni na izvrsnost u kulturi, a odnosi se na sve oblike umjetnosti (glazbenu, dramsku, likovnu) kroz odabir umjetnika A klase, usmjereni smo i s posebnim akcentom na tematiku, koja je nužna za edukaciju **najranjivije dobi - djece i mladih**.

S obzirom na to da priča počinje s djecom koja su doslovno gladna i od želje da zaborave na tu strašnu glad, odlaze u svoj zamišljeni svijet, u igru, i pritom ne izvrše zadatke u kući, koje im je majka

Maestro Dawid Runtz



Dvije Josipe - Ivica i Marica



Redateljica Petra Radin

rekla da naprave - isplesti košare i napraviti metle, koje prodaju na sajmu i tako se prehranjuju. Kada majka dolazi u kuću i vidi nered od igre i neizvršene zadatke, od muke i straha od neimaštine potjera djecu u strašnu šumu da naberu bobica kako bi imali što jesti. Važan naglasak je na **ukidanje prava na igru i na siromaštvu** u kojem se nalaze, jer majka nije zla, već samo jedna od neimaštine. Nastavak je svima poznat.

Djeca dolaze do najmračnijeg djela šume i već umorna i gladna naiđu na kućicu od slatkiša. Tim blještavim sjajem bivaju navabljani u kuću i postaju zatočeniци strašne vještice...

U ovoj **Ivici i Marici vještica ne krade dušu nego umjetnost** – otkida glazbu i glasove i pritom je opet aktualna, jer obilježava za nas posebno izazovno

ISKLUŽI PROBLEME
UKLUŽI
GLAZBU

razdoblje, u kojem je **kultura u egzistencijalnoj krizi**. Okrutna Vještica sama sebi plješće i stišće zlatni gumb kad otme štapić dirigentu i utrne glas djeci. Kad instrumenti utihnu, a djeca postaju nijemi zarobljenici čelične krinoline i bivaju pretvoreni u šarene kolačiće, kada duhovno postane materijalno, vještičji smijeh zaori se cijelom dvoranom i zavije u veo orkestralnu šumu. No, svjetlo uvijek postoji i nadjača tamu.

Ljudski duh i nepresušna umjetnost nikada ne mogu utihnuti, a snaga se nalazi upravo u onima koji nastavljaju voditi ovaj svijet - djeci, Ivici i Marici.

Petra Radin



U cjelokupnoj povijesti glazbe nema puno djela posvećenih isključivo djeci. A u slučaju većine koju poznamo, riječ je o skladbama pisanim za orkestre mladih glazbenika. Humperdinck nam je stoga dao sasvim poseban dar - **punokrvno umjetničko ostvarenje** koje se najmlađim slušateljima približava kroz emocionalni svijet bajke. Istodobno, sofisticiraniji slušatelji uživat će u njegovu **izvanserijskom glazbenom jeziku**. Himperdinck je autor dubokog i istinskog poznavanja onodobne moderne instrumentacije i napredne harmonije. Stoga mi je studiranje njegove partiture pružilo puno sati istinskog zadovoljstva. Savršeno je sposoban izraziti **čitavu paletu emocija povezanih s libretom**. S obzirom da je bio asistent Richarda Wagnera, djelo krasi brojne "wagnerijanske" osobine - no ne bojte se! Njegova glazba i dalje je dovoljno pitka i prikladna "narodnoj" priči koju svi tako dobro znamo! Zahvalan sam Zagrebačkoj filharmoniji na mogućnosti otkrivanja i predstavljanja *Ivice i Marice*. Neka nas glazba ponese u svijet čarolije!

Dawid Runtz

SVJEDOČANSTVA O STVARANJU IVICE I MARICE

Martina: U životu imamo mogućnost odabrati dobru i lošu stranu neovisno o situaciji u kojoj se nalazimo. Bajke nas uče da izborom dobra svijet činimo ljepšim.

Josipa G.: U suludim vremenima, kad živimo i preživljavamo iz dana u dan, *Ivica i Marica* trebaju nas podsjetiti da će i ova današnjica jednom imati sretan kraj. Riješit ćemo se vještice, samo treba vjerovati u to.

Josipa B.: Kada spojimo svijet mašte s realnošću, možemo stvoriti svoj mali otočić sreće. Čarobni štapić uvijek je u nama - Hokus, Pokus...

Adela: Čarolija magično privlači. Ne odolijevaju joj ni mladi ni stari. Opasnost u vidu zavodnice i vještice pobjeđuje jedino čisto srce i ljubav.

Ozren: Bajka *Ivica i Marica* svakodnevni je život. U današnje vrijeme možemo to gledati kroz borbu s "vješticom" koja nam je zatvorila kazališta, ali pobjedit ćemo, siguran sam!

Hrvoje: Prepjev opere velik je izazov i za veomaiskusne prevoditelje. Zahtijeva strogo poštivanje zadanih zakonitosti stiha (u slučaju *Ivica i Marice* osim metra i rime često i fonostilema), a da se pritom ne izgubi zadana semantička okosnica. Veoma mi je bilo stalo da ono, što je bratsko-sestrinski dvojac Wette-Humperdinck literarno i glazbeno posložio u savršeni sklad, beskompromisno vjerno pretočim u hrvatsku inačicu. Nadam se uspjehu sinergije autorskog i izvođačkog tima.

Borko: Raditi na takvom projektu sa sjajnom ekipom je pravi užitak i veselje.

Branko: Izazov: rješenje prostora za smještaj scenografije i orkestra zajedno na pozornici. Omogućiti i dovoljno prostora za pjevače. Oblikovati scenografiju da u praktički jednom elementu zadovolji sve potrebe režije.

Dženisa: U današnje vrijeme kada je previše nepotrebnih stvari na ovom planetu, uvijek se trudim reciklirati postojeće kostime koji više ne igraju i pretvoriti ih u novu priču, novu bajku. Rad na operi *Ivica i Marica* tim više je idealna prilika za takav pristup zbog teških uvjeta u kojim se trenutačno kultura nalazi.

Martin: Moj prvi samostalni film bio je o Petri i zvao se *Tsunami*. Nemam tako jaku riječ koja bi popratila ovu suradnju. Korona ili ne korona, uvijek je zahtjevno i drugačije.

Igor: Bajoliki krajolici, djeca koja jedu kolače umjesto večere, glamurozna spodoba u šumi sa sumnjivim namjerama i sve to još uz glazbu? Može, dolazim!

Dunja: Jedina normalna osoba koja uživa u životu je vještica, meni je ona super.

Zbor Zvezdice: Među naše najdraže suradnje, tijekom naših 35 godina – pod umjetničkim vodstvom maestra Zdravka Šljivca, svakako ubrajamo dugogodišnju izuzetnu suradnju sa sjajnom Zagrebačkom filharmonijom, kojoj čestitamo njihovu veliku 150. obljetnicu. Svako sudjelovanje u novoj opernoj produkciji za nas je veliki izazov, odgovornost, ali i velika radost. Uz odličan autorski tim te s puno veselja i zajedništva istinski smo uživali u stvaranju ove operne bajke. Želja nam je da ovu čaroliju kroz glumu, pokret i pjevanje prenesemo svim generacijama kako bi djeca upoznala jednu od najljepših bajki ikada napisanih, a odrasli se "vratili" u čarobno doba djetinjstva.

MINIMINI CIKLUS Zagrebačke filharmonije, u okviru kojega se realizira ova opera, djeluje s ciljem privlačenja nove publike klasičnoj glazbi i iza sebe ima dvije premijere - *Ježeva kućica* i *Božić kod Zimogroznih* koji su prošli kod publike iznad svih očekivanja. Održano je 16 izvedbi, sve predstave su bile dupkom pune. *Ježeva kućica* je ušla i u školski program, a za vrijeme *lockdowna* su predstave pregledane preko 27.000 puta i emitirane na HRT-u.

Već nekoliko sezona zaredom, **OFF CIKLUS Zagrebačke filharmonije** u hrvatsku prijestolnicu dovodi vodeća imena glazbene scene te na zadovoljstvo brojne publike priređuje zapažene projekte prelazeći stroge granice glazbenih žanrova. Nova sezona Off ciklusa uz premijeru opere-bajke *Ivica i Marica* među ostalim donosi svjetsku premijeru *Divlje simfonije* slavnog američkog pisca Dana Browna, *hommage* hrvatskom kralju mjuzikla Alfiju Kabilju, *simfo-posvete* *Beatlesima*, *Queenu* i *Elvisu Presleyju* te glazbenu večer naše sjajne pjevačice i autorice Jelene Radan. Zbog čega se i ove sezone isplati "**Isključiti probleme i uključiti - glazbu!**"

IVICA I MARICA

BAJKOVITA IGRA U TRI SLIKE

Spjevala: Adelheid Wette

Prepjevaio: Hrvoje Banaj

Glazba:

ENGELBERT HUMPERDINCK

Uloge:

PETER metloveža – bariton

GERTRUD njegova žena – sopran

IVICA njihov sin – mezzosopran

MARICA njihova kći – sopran

VJEŠTICA – mezzosopran

PJESKO – sopran

ROSKO – sopran

DJECA – soprani i alti

Marica: Suzi, draga Suzi, što šuška, je l' znaš?
bez cipelica guske se gegaju baš!
Al' postolar nema nit' kože za sve:
Ne može načinit' im cipele...

Ivica: Nek' bez cipela idu!

Marica: ... te!

Ivica: Hajd' na spavanac, sirotinje bol!
Tko dat će meni novac, za kruščić i sol.
Ja prodat ću krevet, na slami ću spat'!
Al' ću mirno spavati u kasni...

Marica: Ja sam užasno gladna!

Ivica: ... sat!

Ivica: Da majka bar doma se vrati nam tu!
Marica: Od gladi silne dočekat neću nju.

Ivica: Već tjedan dana suhi kruh!
I jezik od njeg' sav je već suh!

Marica: Šut', braco, otac nam znao je reć
dok bilo nam je teško već:
Kada dušu mori jad,
dobri Bog nas tješi tad!

Ivica: To zvuči baš k'o lijepi mit,
samo teško od toga bit ću sit!
Ah, Maro, kad zadnji puta bi,
pošteno da smo jeli mi?
Ne znam više, to kažem svima,
pogača kakav okus ima.
Ah, Maro, ja bih

Marica: Šut'!
Ti zatomi glad,
i pričekaj sad
jer još si mlad!
Što ljutiš se ti? Uh, kakav vrag!
Kao kakav mrgud što mi nije drag!

Marica: Mrgude, ti,
nestani, zli!
Što nemir stvaraš,
dušu umaraš,
sreću razaraš,
sve živo varaš!
Mrgud, mrgud - zločesti stvor!
Grozan si, odvratn, k'o kakav tvor!
Odlazi, il' ću te svezat' u čvor!
Mrgude, ti,
nestani, zli!
Nek' sam i gladna,
neću bit' jedna,
proć', huljo gadna,
strašna i hladna!
Mrgud, mrgud - zločesti stvor!
Grozan si, odvratn, k'o kakav tvor!
Odlazi, il' ću te svezat' u čvor!

Ivica /u dvopjevu s Maricom/: Mrgude ti,
mučiš me, zli,
čak kad je blagdan,
trbuh krulji vazdan,
vijek ja sam gladan
bol taj mi zadan!
Mrgud, mrgud - zločesti stvor!
Grozan si, odvratn, k'o kakav tvor!
Bježi sad, il' ćeš postat' čvor!

Marica: A sad, ti budeš li dobar bio,
i tajnu ćeš saznat' što nisi snio!

Ivica: Oh, zar tajnu?! Zacijelo važno što!

Marica: Da, slušaj, Ivice, divno je to!
Naš lonac je pun – mlijeka, ah, gle'!
to susjeda jutros nam donije.
A majka skuhat tad će od njeg'
nam kašicu meku baš kao snijeg!

Ivica: Kaša! Hej! Kaša, kaša, krasí mi dan!
Oj, kašo, ti si lvičin san!
I vrhnja je debeli sloj, da probam,
Ah, Bože moj!
Cijeloga pojest' moram!

Marica: Što, Ivo?! Pojest?! Nije l' te stid?!
Bježi sad il' će po prstima bit'!
I s poslom požurimo, brz smo par,
valja na vrijeme svršit' stvar.
Nisu li poslovi gotovi svi,
tad, znadeš, loše proć' ćemo mi!

Ivica: Poslovi? Ma, što ti bi?!
Zar si sišla s uma ti?
Radosti hoću, još dok sam mlad,
ja želim plesat' od sreće sad!

Marica: Plesat'! Plesat'! I moja želja je sad!
Lijepu pjesmicu pjevajmo tad!
Pjesmu, što učila nas je baka,
za ples je vedra, vesela, laka!
Brate, dođi plesat ti,
ruke ću ti pružiti!
Korak tu, korak tam',
Radosno nek' bude nam!
Plesat' moram, jadan ja,
Plesat'? Kako? Tko to zna?
Moram te zamoliti:
Plesat me nauči ti!

Marica: Nožicama tap-tap-tap,
ručicama klap-klap-klap!
Korak tu, korak tam',
Radosno nek' bude nam!
Ivica: Nožicama tap-tap-tap,
ručicama klap-klap-klap!
Korak tu, korak tam',
Nek' je radost nam!

Marica: Haj, ne mogu vjerovat'
Haj da pleše sad moj brat!
Pogledajte Ivicu
kako samo pleše tu!
Glavicom ti klim-klim-klim,
i sa prstima bim-bim-bim!
Korak tu, korak tam',
Radosno nek' bude nam!

Ivica: Glavicom ti klim-klim-klim,
i sa prstima bim-bim-bim!
Korak tu, korak tam',
Nek' je radost nam!

Marica: Brate, sada gledaj tu
kako dalje plesat' ću!
Ruku svoju pruži meni
i u krugu se okreni!
Haaaaaaajd!
Ne volim tugu niti žalost ja
i sreću želim sad!
Od plesa obuzme me sreća sva:
sama nisam tad!
Nek' mine tuga, jad
i sretna bit' ću ja!

Ivica /u dvopjevu s ranijim tekstom/:
Od plesa obuzme me sreća sva:
sam ja nisam tad!
Ne volim tugu, žalost ja
i sreću želim sad!
Od plesa tu je sreća sva
sam ja nisam tad!
Ne volim tugu niti žalost ja
i sreću želim sad!

Marica: Tralalala...
Sada jedan okret, dragi Ivo, sada jedan okret, brate moj!
U kolo hajd', u kolo hajd' uz veseli naš poj!

Ivica: Ti bježi sad, ti bježi sad jer ponos čuvam svoj!
S djevojčicama plesat' da je glupo, znaju svi!

Marica: Taj moj je brat,
baš čudni svat!
Al' doći ćeš mi ti!
Tralalalala...
Sada jedan okret, dragi Ivo, sada jedan okret, brate moj!

Ivica /dio u dvopjevu/: Tralalalala...
Ah, Marice, na čarapi ti rupa zjapi, znaj!
Marica: Ah, Ivice, ja pomislih da šalama je kraj!
S dječacima zlim plesat' meni stvara gorak stres!

Ivica: Ne ljuti se, ti sestro draga, dodi sad na ples!

Marica: Tralala... Sada jedan okret, dragi Ivo, sada jedan okret brate moj!

Ivica i Marica: Ples veseli zapleši ti, ples nam mora teći!

Marica: A rupicu na čarapi će majka zašit već!

Ivica /u dvopjevu s gornjim Maričinim tekstom/: A rupicu na cipeli će majka skrpat već!

Ivica: Tralalala...

Marica: Sada jedan okret, dragi Ivo! (2x) Tralalala...

Majka: Zdravo!

Ivica: Majka! Već stiže!

Marica: Već stiže!

Majka: Kakva ovo ovdje je priča?

Marica: Al', Ivo...

Ivica: Al' Mara...

Marica: On htjede...

Ivica: Ja trebah...

Majka: Stojte! Vi, neodgojena djeco!

Zar rad je ovo, ples vaš i vika?

Kao na sajmu urlik i cika?

Dok otac, majka se za vas muče, već jutrom ranim idu iz kuće.

Evo!

No gle, što spraviste vi?

Što, Maro? Ne skrpa čarapu ti?

A ti si mangup: Pri dnevnom svjetlu, još spleo nisi baš nijednu metlu!

Vi ljenčine dv'je, ja remen ću svući i vas ću nevaljalce pretući!

Jezuš! I to sam morala slupat'!

Uvečer što ću kuhat'?!
Što, jarče, smiješno je l' to?

Ček, vidjet ćeš, spremam ti zlo!
Bjež'! Iš! K šumi haj'!

Jagode berite! Hitro, znaj!
I ne bude l' puna košara ta

ja prebit tad ću vas ljenjivca dva!
Tu leži naš skrhan lonac stari!

Da, jer u bijesu se polome stvari.
O, Bože, novca daj! (jecajući) Za život ja nemam,

Bar hranu da nahranim piliće trebam.
I ormar je prazan, u loncu ni kap

za piće tek vode je slap.
Umor shrva mene do smrti!

Bože, daj nam novca!

Pjesko: Ja, Pjesko mali, dodoh, -st!

u svijet san dijelit' podoh, -st!

sve dobro vama želim, -st!

i sreću srcem cijelim, -st!

iz vreće ove zrna dva

san dat će vašim očima;

tad oči ti ćeš sklopiti

u sanak svoj utonuti;

uživat tad će sva'k',

taj sanak lak

i sjat će zvijezde s neba,

taj sjaj vijek nama treba,

a slatke snove nosi vam i anđel čak!

Stog snivaj, snivaj dječje snove

jer slatke snove nosi vam i anđel čak!

Ivica: Pjesko bi tu!

Marica: Večernju molitvu sad rec'mo!

Ivica i Marica: Anđela po jedan par
čuva nas četrnaest bar:
dva kod moje glave,
dva kod nogu slave,
dva mi stoje slijeva,
dva mi stoje zdesna,
dva pokrivač stave,
dva mi jutro jave.

Marica: Dvojica me vode
Nebeske put slobode.

Ivica: Dvojica me Nebu vode.

Rosko: Dok noć svom kraju žudi,
i blago sunce rudi,
nek' nitko se ne čudi
dok djecu Rosko budi!
Kling! Klang! Kling! Klang!
Sa zrakom sunca dođoh vam
i oka snenog bistrim plam,
pa budim sve što spava:
leptira ili mrava!
Iz kreveta iskoči, jer svak', tko rano rani,
njem' sreću nose dani.
Nek' budi se, tko još nije,
svijetli se dan već smije!
Sad hajd', na noge, sad hajd'!

Marica: Taj miris iz kuće,
o, vidi bajke čar,
kolači k'o pruće
sa krova su dar,
i torti svih vrsta, tu sto ih je bar,
a tamo od šećera prozori svi
i gore na kući niz groždica bdi.

Za kraj:
plot je taj
od kolačića znaj!

Ivica /u dvopjevu s Maricom/:
Na krovu su torte, sto ih je bar.
... od šećera gledaj, baš svi!
I naprijed na kući niz bdi.

Za kraj:
plot je taj
od kolačića znaj!

Ivica i Marica: O, kućo sjajna,
ti strašne šume dar,
da djeva bajna
u tebi živi bar.
U kućicu mladi
tad pozvala bi par:
u gozbi nas sladi
kolačića čar,
i još nek' nas sladi
tad vina slatkog žar!
Kolača čar!
I vina žar!

Ivica: Tiho je sve, ni miša čut nećeš.
Hajd', unutra podmo!
Marica: Požalit sve ćeš!
Ivo, ti drzak si, braco moj!
Tko zna tko sve živi, u kući toj!

Ivica: Al, gle, što mami me kućice kras,
Ha! sa Neba stvor spravi nju za nas!

Marica: Zar s Neba?
Da, tako bit' treba!

Ivica: Da, sestro! Unutra sreća nam sja!

Ivica i Marica: Hajd', sad grickajmo, kuća nek' hrska!
Hajd, sad grickajmo k'o dva miša drska!
Vještica: Grići, grići, micka,
tko moju kuću gricka?

Ivica: Ču li ti to?

Marica: Taj zvuk,

Ivica: taj zvuk,

Ivica i Marica: tek vjetra je huk!

Marica: Mmm!
Ivica: Je l' fino?

Marica: I tebi evo!

Ivica: Hej!

Marica: Hej!

Ivica i Marica: Hej!

O, divni kolaču, što grickam te rad,
K'o slasti iz raja da kušam već sad!

Ivica: Ha, miris taj!

Marica: To raj je stvarni!

Ivica: Ta slast!

Marica: Ah fino!

Ivica: Ha,

Marica: Ta slast!

Ivica: Raj stvarni!

Marica: A možda živi tu pekar čarni!

Ivica: He! Čuvaj ti se, pekare sad
Probušit rupu siv mišić je rad!

Vještica: Grići, grići, micka,
tko moju kuću gricka?

Ivica i Marica: Taj zvuk, tak zvuk,
tek vjetra je huk!

Marica: Čekaj, mišiću gladni,
već vrebma mačak te gadni!

Ivica: Jedi u slast!
daj mira mi čas!

Marica: Vjetriću, stoj,
ho-hoj, ho-hoj!

Ivica: Slasti je roj,
ti ne znaš im broj!

Ivica i Marica: Ha-ha-ha-ha-ha-ha...

Vještica: Hi, hi, hi...

Ivica: A-joj!
Ta, tko si? Puštaj sad!

Vještica: Anđele, i ti moj dječache!
U posjet ste došli? Kakva čast!
Vi djeco draga, mom oku slast!

Ivica: Ti tko si, spodobo? Pusti me!

Vještica: No, srce, ti ne gizdaj se!
Čujte, to zna već svaki ptić,
Da Grozdana sam Slastičić!
I drug sam svakom biću drag
K'o dječje duše čist mi trag!
Stog dječicu malu imam ja rad,
Ja rad, ja rad, ah, da proždrijet ću rad.

Ivica: Fuj! Ostavi, pusti me daj!
Tebe ja mrzim, znaj!

Vještica: Ha, ha, ha...
Kakva ste ukusna djeca, slasna,
A lik tek tvoj, djevojčice krasna!
Hajd' amo ud'te,
U dom moj dođ'te!
Dobro bit će vam sa mnom
Jer nudim ukusnom hranom!
Čokolada, torte, marcipan,
Keksi sa šlagom krase dan,
Rogača slatki kolač mami
I puding, već na peći čami,
Od malina kaše,
K tom badema, datula čaše:
I sve baš u kući je vaše,
Da, sve, sve je vaše!

Ivica: Ja k tebi neću, spodobo, ne!

Marica: Prijateljski stvor si!

Vještica: Gle, gle!
Mudro je!
Vi, djeco, kod mene će dobro bit',
ni nebeske tajne vam neću krit'!

Hajd' amo ud'te,
U dom moj dod'te!
Dobro bit će vam sa mnom
Jer nudim ukusnom hranom!

Marica: Sad rec': Što s bratom mojim želiš tad?

Vještica: Pa, sad:
Nahranić ću ga, utoviti',
bez hrane nikad neće on ostat',
stog' nježan, slastan će postat'.
I pokoran kad bude, znaj,
i miran kao janje dječak taj;
čuj šaptom sad, Ivice, to:
za tebe ja spremam čuda baš sto!

Ivica: Tad rec' na glas, ne šapći to:

Vještica: Ha?

Ivica: O, kakvih, kaži, čuda sad sto?

Vještica: Da, djeco draga, sve slasti te -
zasitit' nećete moći se, ne!

Ivica: Mene zasitit' nij' posao lak,
Suviše jest', to škodi mi čak!
Sestro, ne vjeruj lažima njoj,
Dod', bježimo u dom sad svoj!

Vještica: Stoj!

Vještica: Hokus-pokus, stan'te sad!
Tko se makne, njemu jad!
Naprijed, nazad, nikam' već!
Sad vas drži čari riječ!
Makni se i vrat ću sijeć'!
Hokus pokus, slijedi jokus,
gle'te, djeco, štapić taj,
vrška njeg'vog svijetli sjaj,
hajd' u štalu, momče, znaj!
Hokus-pokus, bonus jokus,
Malus lokus, hokus pokus...

Vještica: Hajd', dijete, budi pametna ti,
njeg' valja sad udebljati.
Utoviti ga što više želim:
slatkišem, voćem je najbolje, velim!
Iz kuće sad ja donijet ću sve,
ti ne miči se s točke te!

Marica: Uh, vještica si grozna, fuj!

Ivica: Mar'ce, pst! Sad šaptom čuj!
Ti vjerna bud', no prati sve
što staro zlo učiniti' mn'je.
Za sad ne priječi staroj put,
Evo je nazad već! Pst! Šut'!

Vještica: Haj, dječaće,
nasiti sad želuće!
Jed', ptico, ili mri,
grožđe slatko dok zri!
Hokus-pokus, bazgin grm,
kletvu skidam, hodaj, bum!
I opet čila, slatko dijete,
sved' ruke mašu, plešu pete!
Pođ sad, mi- -lo, žuri, haj'!
Složiti' valja i stol taj!
Žlicu, tanjurić i nožić i vilicu,
rupčić me-ni briše gubicu.
Hitro postavi stolić sad moj,
u suprotnom štala je udes tvoj!
Hihihihihih!

Vještica: Zar dječak spava?
To vidi sad!
I mladež sanak ima rad!
Sad snivaj, spi,
o, janje, ti
za svoj te spremam naum zli!
Al' tvoja sestra, kakva slast,
u usta prva će mi past'!
Zalogajčić, nježan, pun,
zadovoljit' moj će kljun.
Sad naprijed, hajd', već tijesto je pečeno.
Drva u vatrici plamte sneno.

Vještica: Da, Marenka, skoro si pečenka!

Gle, gle!

Mudro je!

U peć kad nagnut' se podeš,

kolače pogledat' dođeš,

uđeš u nju, hap!

Vrata bum! Klap!

Tad moja Marenka

je Pečenka!

Pečenje to postat će kolač,

a na njemu šećer i rogač!

U čarnoj peći toj

medenjak postat ćeš moj!

Gle!

Mudro je!

Hihihihih!

Hur, hop, hop, hop,

galop, lop, lop!

Pojuri ti

na metlici!

Ja letim sad

dok dan je mlad.

Skakutat' svud,

to vedri grud!

Ni ova noć

još neće proć,

i moj će san

kroz dimnjak van!

I pet i šest,

tad ja ću jest',

na jedan, dva:

već sita ja!

U devet – huk!

U deset – muk!

I sve je niš'

k'o slijepi miš!

Ja jašem sad

uz mjesec mlad!

Prrrr! Glazba, proć!

Vještica: Hej, dođ' sad, ti, dečko moj,
pokaži jezik svoj!

Vještica: Lickaj, lino,

Fino, fino!

Mali, ukusni ptiću moj,

pokaži prstić svoj!

Kuku, vaj! Ah, hoj!

Kao štapić, o joj!

Dečko, tvoji prstići,

to jadni su štapići!

Vještica: Curo, amo!

Vještica: Grožđe, bademe dodaj tu,
hrpu brat će pojest svu.

Marica: Sve tu je, evo!

Marica: Hokus-pokus, bazgin grm,
kletvu skidam, hodaj, bum!

Vještica: Što reče ti to, guskice?

Marica: Ah, ja... Dobar tek ti, Ivce!

Vještica: Ha?

Marica: Dobar tek ti, Ivce!

Vještica: Hihih! Ah, draga djevo,
i tebi grožđa evo!

Jed', ptico, ili mri,
grožđe slatko dok zri!

Ivica: Sestrice,
čuvaj se!

Vještica: Već želučić se budi,
to dijete pojest' žudi!

Dod', Marice,
slatko djetešće!

U peć sad nagnut' se idi,
kolač je l' pečen već, vidi,
smeđa mu kora
hrskati mora!

Il' je gnjecav još –
to znak je loš!

Ivica: Sestrice,
čuvaj se!

Marica: Ali, tko će reć'
kako gledat' peć?

Vještica: Moraš se samo
nagnuti tamo!
Glavu u zrak –
pokret je lak!

Ivica: Sestrice,
čuvaj se!

Marica: Glupa sam ja,
ne budi zla!
Pokaži samo:
kako se nagnut' tamo?

Vještica: Glavu u zrak –
pokret je lak!

Ivica i Marica: Kad uđeš u nju, hap!
Vrata bum! Klap!
Moja tad će Marenka
bit Pečenka!

Ivica i Marica: Juhu! Vještici sad je kraj,
sami kraj,
mrtva je, znaj!
Juhu! U vatri peče se!
Slatkog, gle,
osta obilje!
Zla svega nema već,
zadnju riječ
imala je peć!
Da, čas je radosti,
plesu i mladosti.
Kuća slatkiša nam
gozbe je prave hram!
Haj! Ju-hu!

Ivica i Marica: Ma, pogledaj dječicu ovu samo!
Otkud se ona stvoriše tamo?

Djeca od kolača: Sad spas nam daj,
podari raj!

Marica: Gle', oči sklopljene su u svih,
a poju taj divni poj svoj tih.
Djeca od kolača: Dotakni me sad
probudit bih se rad'!

Ivica: Dotakni ih ti, jer plah sam ja!

Marica: Sad gladit' ja ću lišca baš sva!
Djeca od kolača: Dotakni sad i mene ti
da otvorimo oči svi.

Ivica: Hokus-pokus, bazgin grm,
kletvu skidam, hodaj, bum!

Djeca od kolača: Pojedinačno:
Za trud, za trud vam hvala bud'!

Djeca od kolača: Svi: Zle vještice,
već nema, ne,
sad pjevamo sretno bez brige sve.
Daj ručicu
u kolu tu
zaplesat ćemo k'o u snu!
Stog' pleši, poj,
ti pjevaj njoj
da glasno ječi pjev sad tvoj
kroz lug, od sreće svud
nek' ječi lug!
Za trud, vaš trud!

Ivica: Još sinoć anđeo šapnu mi, to bijahu sni
što danju moraju stvarnost postat svi.
Marica: Sad hvala anđelu, naš je spas
što čuva nas.
Tebi kličem hvala u sav glas!
U ovaj čas!
U ovaj sretni čas!

Ivica: Sad hvala anđelu, naš to je spas
što čuva nas.

Sad hvala, čast, sad hvala čast,
da, u sav glas za taj sretni nam čas!
Hvala, čast!

Sad hvala, čast,
da, u sav glas za taj sretni nam čas,
da, u sav glas za taj sretni nam čas!

Sad hvala, čast,
da, u sav glas za sretni čas!
Sad hvala, čast,
da, u sav glas za sretni čas!
Sad hvala, čast, da u sav glas!

Djeca od kolača: Sad hvala vječna vam!
Sad hvala vječna, vam!

Ivica i Marica: Sad hvala, čast! ...

Ivica i Marica: Sad hvala vam za sve!

Djeca: Sad hvala vječna vam!
Sad čast! Sad čast!
Sad hvala vam!
Stog čast i hvala vam sad u sav glas
za sretni čas!
Sad u sav glas
Za sretni čas!
Da sretni nam čas!
Stog čast i hvala vam sad u sav glas
za sretni, divni čas!

Ivica: Sad čast i hvala vama u sav glas!

Marica: Sad čast! Sad čast! Svim' u sav glas!

Otac: Tu-tu-ru-tu, Tu-tu-ru-tu,
Naša da bar su djeca tu!
Ra-la-la-la, Ra-la-la-la,
Oh! Sad ih vidim ja!

Ivica: Oče! Majko!

Marica: Oče! Majko!

Majka: Dječice!

Otac: Da, vratiste nam se ludice!

Svi: Ah!
Otac: Djeco, gle'te čudo to,
kakvo ovo bješe zlo!
Peć'ca tad zločest jad
pretvori u hrskav sklad!

Svi ostali: Pogledajte čudo to,
kakvo ovo bješe zlo!
Peć'ca tad zločest jad
pretvori u hrskav sklad!

Otac: Upamtite kaznu svi:
Zlo ne može trajati!
Težak kad nam dođe čas,
dobri Bog, milostiv, spasi nas!
Da, kad nam težak dođe čas,
dobri Bog tad da nam spas!

Ivica, Marica i majka:
Kad nam težak dođe čas,

Ivica, Marica, majka i otac:
dobri Bog tad da nam spas!



HRVATSKI CRVENI KRIŽ

Ponosni partner MINIMINI ciklusa
Zagrebačke filharmonije...



Projekt se održava uz potporu
pravobraniteljice za djecu RH-a

Projekt je realiziran uz potporu:



Premijeru 16.10. snima **Hrvatska radiotelevizija**
kojoj zahvaljujemo na suradnji.

Zahvaljujemo na potpori:

Ministarstvo obrane RH

Husar & Tomčić - Škola pjevanja

Hrvatsko narodno kazalište u Zagrebu

Satiričko kazalište Kerempuh

Kazalište Trešnja

Kazalište Moruzgva

Kazalište Tvornica lutaka



ODVAŽI SE SANJATI



Trebate li pouzdanog partnera koji će vaš projekt, destinaciju, proizvod ili ideju na najbolji način osmisлити, postaviti, promovirati i realizirati

NA PRAVOM STE MJESTU!

KVALITETA JE UPISANA U NAŠEM IMENU, JER U SVEMU ŠTO RADIMO:



Dvorišta



Dvorišta



Kantuni



HDS / ZAMP



Kantuni



Zagreb Classic



Off ciklus



Off ciklus



Plac Mljac

**GARANTIRAMO
ABSOLUTNI
DOŽIVLJAJ**



www.gad.hr

VIOLINE I. Sidonija Lebar, koncertna majstorica, Dunja Bontek**, Lovorka Moslavac, Teodora Sucala Matei, Martina Sačer Pavlin, Neven Manzoni, Davide Albaneze, Saša Borčić Reba, Lana Dominič, Odette Cavaliere

VIOLINE II. Val Bakrač**, Ivo Jukić, Iva Kralj, Sandra Bingula Nožica, Branimir Vagroš, Sergii Vilchynskiy, Marta Bratković, Tomislav Ištok

VIOLE Lucija Brnadić*, Hiwote Tadesse**, Pavla Kovač, Igor Košutić, Maja Pinterić Šibl, Lovorka Abramović Šoljan, Tajana Škorić, Asja Frank Perčić

VIOLONČELA Jasen Chelfi*, Zita Draušnik**, Emanuel Pavon, Martina Pavlin, Jurica Mrčela, Miljenko Šajfar

KONTRABASI Mimi Marjanović Gonski*, Dubravko Palanović, Marko Radić

FLAUTE Renata Penezić*, Dijana Bistović

PICCOLO Dani Bošnjak

OBOE Vittoria Palumbo, Katarina Grubić

KLARINETI Davor Reba, Dunja Paprić

BAS KLARINET Ratko Vojtek

FAGOTI Petar Križanić, Vasko Lukas

ROGOVI Yevgen Churikov*, Daniel Molnar, Zdravko Haubrih, Lenart Istenič, Nikola Jarki

TRUBE Tomica Rukljić*, Mario Lončar

TROMBONI Mario Šincek*, Marin Rabadan, Goran Glavaš

TUBA Krunoslav Babić

TIMPANI Tomislav Kovačić*

UDARALJKE Željko Grigić, Leonardo Losciale, Renato Palatinuš, Fran Krsto Šercar

HARFA Mirjam Lučev-Debanić*

KLAVIR Filip Fak

NADZORNIK ORKESTRA Davor Capković

* vođe dionica / ** zamjenici vođa dionica

150 godina

**GRLIMO
VAS GLAZBOM**

PLAVI CIKLUS

Petak/23.10./19:30

Lauba (Prilaz baruna Filipovića 23a)

ALEXANDER RAHBARI dirigent

REZA FEKRI tenor

Komorni zbor **IVAN FILIPOVIĆ**

Nositelj ciklusa



Izdavač
Zagrebačka filharmonija
Trg Stjepana Radića 4
pp 909, 10000 Zagreb
Telefon: +385 1 606 0103
zgfilar@zgf.hr / www.zgf.hr

Za izdavača
Mirko Boch, ravnatelj

Partner ciklusa



Priprema, dizajn
i realizacija brošure
G.A.D. PRODUKCIJA d.o.o.
Križanićeva 1, Zagreb
gad@gad.hr / www.gad.hr

Tisak
Printera Grupa d.o.o.

Zagrebačka filharmonija zadržava
pravo izmjene programa.



Grad Zagreb

MEDIJSKI PARTNERI

JutarnjiLIST



START

VIJENAC



ZAGREB

SPONZORI



CVIJEĆE Izabel

SLUŽBENO VOZILO

PORSCHE
INTER AUTO

Zf ZAGREBAČKA
FILHARMONIJA

150
Godi
na

GRLIMO
VAS
GLAZBOM

CRVENI CIKLUS

Petak / 30.10. / 19:30

Crkva sv. Križa u Sigetu

PASCAL ROPHE dirigent
ALJOŠA JURINIĆ klavir

Beethoven / Dukas / Šipuš / Ravel



ISKLUČI PROBLEME

**UKLJUČI
GLAZBU**

OFFCIKLUS.COM